



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1. veljače 2023.
EMA/59254/2023
Europska agencija za lijekove

Jezici na ovom mrežnom mjestu

Europska agencija za lijekove (EMA) na ovom mrežnom mjestu stavlja na raspolaganje svoje najvažnije informacije o lijekovima i o svom radu na svim službenim jezicima Europske unije (EU). Ova jezična politika u skladu je s EMA-inom obvezom pružanja nepristranih informacija o lijekovima koje ocjenjuje bolesnicima, zdravstvenim radnicima i svim građanima Europske unije (EU). Ta je obveza u središtu javnozdravstvene misije EMA-e.

Službeni je **radni jezik** EMA-e engleski. Stoga Agencija posluje na engleskom jeziku i sav svoj sadržaj stavlja na raspolaganje na engleskom jeziku.

EMA također stavlja na raspolaganje informacije koje imaju najveći utjecaj i važne su za opću javnost na [svim službenim jezicima Europske unije \(EU\)](#). To uključuje:

- informacije povezane sa zaštitom javnog zdravlja, kao što su pregledi lijekova koje procjenjuje EMA
- opće informacije o radu i aktivnostima EMA-e, uključujući često postavljana pitanja
- titlove ili prijenos glasa u videozapise i druge audiovizualne materijale koji su dostupni na ovom mrežnom mjestu i na [YouTube kanalu](#).

Građani EU-a mogu komunicirati s EMA-om i na bilo kojem službenom jeziku EU-a putem upita i javnih rasprava.

Jezična politika EMA-e

EMA-inom **jezičnom politikom** utvrđuju se načini njezina djelovanja na engleskom jeziku i drugim službenim jezicima EU-a.

Politika objašnjava kako EMA u svojim odlukama o **prevođenju** uzima u obzir utjecaj i važnost za dionike i zaštitu javnog zdravlja. U njemu se daje prioritet informacijama namijenjenima bolesnicima i zdravstvenim radnicima.

EMA ponekad stavlja na raspolaganje informacije na engleskom jeziku prije drugih jezika EU-a, dok je prijevod u tijeku. To čini kada je potrebno izbjeći kašnjenja s objavom informacija.

Na ovom mrežnom mjestu EMA stavlja na raspolaganje tehničke informacije na engleskom jeziku. To je prvenstveno usmjereno na **farmaceutsku industriju**.

Engleski je jezik na kojem ta industrija djeluje na globalnoj razini. To je također jezik na kojem je standardna terminologija dostupna i koristi se na međunarodnoj razini, uključujući i međunarodna tijela kao što su [Svjetska zdravstvena organizacija \(SZO\)](#) i [Europska uprava za kvalitetu lijekova \(EDQM\)](#) Vijeća Europe.

Agencija u tom okruženju upotrebljava engleski jezik kako bi smanjila rizik od nesporazuma, dvosmislenosti i potencijalno važnih pogrešaka koje bi prijevod mogao prouzročiti.

Informacije o lijekovima koje EMA procjenjuje

EMA stavlja na raspolaganje informacije povezane sa svojim znanstvenim procjenama **pojedinačnih lijekova** na svim službenim jezicima EU-a:

- pregledi **odobrenih lijekova za humanu uporabu**: u njima se objašnjava što je lijek i zašto je odobren
- pitanja i odgovori o **lijekovima kojima je odbijeno odobrenje**: u njima se objašnjava zašto lijek nije prikladan za odobrenje
- pitanja i odgovori o **povučenim zahtjevima**: u njima se objašnjava zašto je tvrtka povukla zahtjev za odobrenje lijeka
- **informacije o lijeku** za odobrene lijekove: one uključuju uputu o lijeku za bolesnike ili vlasnike kućnih ljubimaca
- informacije o **glavnim preispitivanjima lijekova** (postupak pod nazivom upućivanje): objašnjavaju preporuke EMA-e u pitanjima kao što je sigurnost primjene lijeka

Više informacija:

- [Što objavljujemo o lijekovima i kada](#)

Informacije o radu i aktivnostima EMA-e

EMA na svim službenim jezicima EU-a objavljuje opće informacije o svojem poslovanju, odgovornostima i nadležnostima te o svojem osoblju na svim službenim jezicima EU-a:

- Što radimo
- Odobranje lijekova
- Kako EMA procjenjuje lijekove za humanu uporabu
- O nama
- Upravni odbor
- Naš način rada
- Europska regulatorna mreža za lijekove
- Rješavanje suprotstavljenih interesa
- Često postavljana pitanja
- Letci o temama kao što su prijavljivanje sumnji na nuspojave lijekova

Interakcija s EMA-om

Građani EU-a mogu [poslati pitanje Europskoj agenciji za lijekove](#) na ovom mrežnom mjestu na bilo kojem službenom jeziku EU-a. EMA će odgovoriti na istom jeziku.

Agencija prihvaća doprinose **javnim raspravama** na bilo kojem službenom jeziku EU-a.

Kad god je to moguće, EMA stavlja na raspolaganje dokumente za javnu raspravu na službenim jezicima EU-a.

Više informacija:

- [Pošaljite pitanje Europskoj agenciji za lijekove](#)
- [Otvorene konzultacije](#)

Povezani sadržaji

- O nama
- Često postavljana pitanja

Vanjske poveznice

- Europski ombudsman [Upotreba službenih jezika EU-a u komunikaciji s javnošću – Praktične preporuke za primjenu u EU-u](#)